

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1931)

**Heft:** 493

**Rubrik:** Eglise suisse = Schweizerkirche

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 11.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

A motoring expert was giving a lesson to a woman:

"The hand lever," he said, "brakes the rear wheels only, and the foot-pedal brakes all four. Is that clear?"

"Myes" replied the woman, doubtfully, "but I'd rather not have any of them broken because my husband gave me this car for Christmas."

An old gentleman was lost in a London fog, so thick that he could scarcely see his hand before his face. He became seriously alarmed when he found himself in a muddy alley. Then he heard footsteps approaching through the obscurity, and sighed with relief.

"Where am I going?" he cried anxiously.

A voice replied from out the darkness:

"Into the river—I've just come out!"

*Tit-Bits.*

**Subsides aux asiles suisses à l'étranger.**

Le département politique fédéral adresse aux gouvernements cantonaux une circulaire concernant les subsides aux sociétés d'assistance et aux asiles suisses à l'étranger pour l'année 1930. Une somme de 86,050 francs était à la disposition cette année pour ces associations contre francs 73,850 en 1929. Sur ce premier chiffre, 50,000 francs avaient été versés par la Confédération et le reste soit 36,050 francs par les cantons. En 1929, la Confédération avait fourni 40,000 fr. et les cantons 33,850 francs. En 1929, 115 associations qui versèrent en tout 298,190 fr. d'allocations avaient reçu comme subsides ou subventions 51,972 fr. Huit asiles suisses qui dépendent en tout 73,648 fr. furent comme subventions cantonales et fédérales 19,077 fr. 50. Le reste soit 15,000 francs, a été versé à des asiles étrangers qui soignent ou entretiennent gratuitement ou à prix modérés des ressortissants suisses.

**Toujours plus fort, toujours plus vite.**

Les chemins de fer suisses possèdent à l'heure actuelle plus de 300 locomotives électriques pour trains express et 200 autres locomotives et tracteurs électriques.

On construit actuellement en Suisse de nouvelles locomotives électriques qui seront les plus puissantes du monde. Elles auront une longueur de 34 mètres et un poids de 245 tonnes. Elles développeront une force de 7000 HP et pourront remorquer des trains de 600 tonnes et des trains de marchandises de 750 tonnes, à la vitesse de 60 km à l'heure le long des rampes les plus roides de la ligne internationale de montagne du Gothard. Aujourd'hui 85 0/0 de tout le trafic ferroviaire suisse est assuré à l'électrifié.

**Un don à l'Ecole polytechnique.**

Le Conseil Fédéral a accepté le don d'un fonds pour le développement des recherches scientifiques à l'Ecole polytechnique fédérale, et décidé d'envoyer une lettre de remerciements au comité qui s'est occupé de rassembler les sommes et spécialement au président de ce comité M. Sulzer, conseiller national. Le don se monte à 1.300.000 francs. Il sera administré par le Département fédéral des finances.

**Le froid en Suisse.**

Alors qu'ici c'est le printemps dans toute sa splendeur, en Suisse, le froid est terrible.

De tous côtés arrive des nouvelles de sa brusque réapparition.

On a enregistré, à la Chaux-de-Fonds, le 11 février, la plus basse température de l'année soit moins 19 degrés. Dans la région environnante, on relève des températures allant de 20 à 25 degrés audessous de zéro et dans la région de la Brévine le thermomètre est descendu jusqu'à moins 32.

**Bourses pour jeunes commerçants.**

Le budget de la Confédération de l'exercice 1931 prévoit, comme celui de l'année précédente, un crédit destiné à allouer des bourses aux jeunes commerçants qui veulent aller à l'étranger pour parfaire leurs connaissances professionnelles. Se renseigner à l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers, à Berne.

**WINTER SNAPS THE FOREST TREES.**

Snow, thaw, and frost have been responsible for destroying acres of forest in the Swiss Jura just when spring was on the wing.

A strange sight was to be seen in many regions of Switzerland when the hardest frost of the winter followed swiftly on the few hours of thaw which succeeded the heaviest snowfall experienced for many years.

Hedges, vines, and even blades of grass appeared to be encased in transparent glass, which glittered brightly in the sunshine in the field and along the road sides. It was an amazing sight, but it was unfortunately an unnatural experience to which the forests did not take kindly. The weight of snow, quickly thawed and as quickly frozen again into solid ice, was so great as to break boughs and snap trunks of even the big trees, and in one commune two-thirds of the forests have been destroyed in this way.

Truly Switzerland, with its Arctic temperatures, its numerous avalanches and other vicissitudes of winter, pays dearly for its summer beauties!

Tell your English Friends  
to visit  
**Switzerland**  
and to buy their Tickets  
from  
**The Swiss Federal Railways,**  
Carlton House, 11b, Regent St., S.W.1

Drink delicious "Valtine"  
at every meal—for Health!

Telephone Numbers:  
MUSEUM 4302 (Visitors)  
MUSEUM 7055 (Office)  
Telegrams: SOIFFELE  
WESDO, LONDON

"Ben faranno i Pagani!"  
Purgatorio C. xiv. Dante  
"Venir se ne dee gñt  
tra' miei Meschini."  
Dante. Inferno. C. xxvii.

Established over 50 Years.

**PAGANI'S**  
RESTAURANT

GREAT PORTLAND ST., LONDON, W.1.

LINDA MESCHINI } Sole Proprietors.  
ARTHUR MESCHINI }

**CITY SWISS CLUB.**

Messieurs les membres sont avisés que  
**L'ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE**  
aura lieu le mardi 14 AVRIL au Restaurant Pagani  
42, Great Portland Street, W.1. et sera précédé d'un  
souper à 7 heures (prix 5/-).

Pour faciliter les arrangements, le Comité recommande aux participants de s'annoncer au plus  
tôt à M. P. F. Boehringer, 23, Leonard St. E.C.2  
(Téléphone: Clerkenwell 95955).

**ORDRE DU JOUR:**

Procès-verbal.	Election du Comité.
Admissions.	Election des Fidélis-
Démotions.	commissaires du Club.
Rapport des Vérificateurs des Comptes	House Fund
	Divers.

**PATZENHOFER**  
FINEST  
PILSENER & MUNICH  
**Lager Beer**  
Bottled at the Brewery

Sole Agents for U.K. and Export:  
**JOHN C. NUSSLE & Co. Ltd.**  
8, Cross Lane, Eastcheap,  
LONDON, E.C.3.  
Phone: Royal 8934 (2 lines).

**MYRTLE COTTAGE**  
HAMPTON COURT  
Facing Royal Palace, backing on to Bushy Park  
between Lion Gate and The Green.  
Speciality: Smoked sausages. Specially imported  
from Graubünden.

TEAS, LUNCHEONS, REFRESHMENTS,  
PARTIES CATERED FOR.  
P. GODENZI

**MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS**

Not exceeding 3 lines.—Per insertion 2/6: three insertions 5/-  
Postage extra on replies addressed c/o Swiss Observer

**YOUNG LADY** required as domestic help, two in family, residing seaside in summer, London in winter. Full particulars to 2 Leopold Road, Wimbledon Park, S.W.19.

**COMFORTABLE** Boarding House near Tube, Tram, and Bus, 15 minutes City and West-End, penny bus fare to Swiss Mercantile School, Fitzroy Square. Partial Board week-days, full board Sundays. Gas fires in all bedrooms. Billiards, Badminton. Terms moderate. Reduction sharing. Phone North 3806, 13, Carleton Road, Tufnell Park, N.7.

**SWISS BANK CORPORATION,**  
(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)  
99, GRESHAM STREET, E.C.2.  
and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000  
Reserves - - £1,960,000  
Deposits - - £43,000,000

The WEST END BRANCH  
opens Savings Bank Accounts on  
which interest will be credited  
at 2½ per cent. until further notice.

**FOYER SUISSE, 15, Upper Bedford Pl., W.G.1**

SUNDAY, APRIL 5th, 1931  
at 4 o'clock.

**Queen Elizabeth and her Sayings**  
By Miss J. Wyss.  
AT  
FOYER SUISSE  
Every Swiss Girl Welcome. Tea Provided.

**Divine Services.**

**EGLISE SUISSE (1762),**  
(Langue française.)  
79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.  
(Near New Oxford Street)

Vendredi Saint—11h—Service spécial et communion. "Les Témoins de la Crucifixion"—M. R. Hoffmann-de Vismé.  
Pâques.—11h—"Que je connaisse la puissance de sa résurrection." Phil. 3/10 M. R. Hoffmann-de Vismé. Ste. Cène.—Soliste: Mlle. Sophie Wyss.  
6.30h—M. M. Pradervand—Luc. 24/5—et communion.  
Lundi de Pâques.—Course en Surrey. Rendez-vous 10 a.m. Charing Cross, (S.R.) platform 3. Invitation à chacun.  
Pour tous renseignements concernant actes pastoraux, etc., prière de s'adresser à M. R. Hoffmann-de Vismé, 102, Hornsey Lane, N.6. (Téléphone: Archway 1798).—Heure de réception à l'église: Mercredi de 10.30—12 h.

**SCHWEIZERKIRCHE**  
(Deutschschweizerische Gemeinde)  
St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.  
(near General Post Office.)

Karfreitag, den 3. April 1931.  
11 Uhr vorm. Gottesdienst und Feier des Heilig. Abendmahls.  
Ostern, den 5. April 1931.  
11 Uhr vorm., Gottesdienst und Feier des Heilig. Abendmahls Sonntagsschule.  
7 Uhr abends, Gottesdienst und Feier des Heilig. Abendmahls.  
Osternmontagsausflug. Über den Ausflug werden die Einzelheiten an den Festtagen bekannt gegeben.  
Sprechstunden: Dienstag 12-1 Uhr in der Kirche. Mittwoch 5-6 Uhr im "Foyer Suisse."

**FORTHCOMING EVENTS.**

Monday, April 13, at 9—2 a.m.—Union Helvetia Grand Ball to commemorate the acceptance of affiliated members into the Union Helvetia Club, 1, Gerrard Place, W.1.  
Tuesday, April 14th, at 8.30—City Swiss Club: Annual General Meeting, at Pagani's Restaurant, Great Portland Street, W. The Meeting is preceded by the usual dinner which starts at 7 p.m. (See advert.)  
Wednesday, April 15th, at 7.45 p.m.—Nouvelle Societe Helvetique Monthly Meeting followed by a causerie by Mr. H. Joss on "Some impressions of modern Constantinople," at "Swiss House," 34/35, Fitzroy Square, W.1. Members and friends very cordially invited.  
Saturday, April 18th, at 9 p.m.—Ice Hockey Match between Grosvenor House Canadians and Davos Ice Hockey Club, at Grosvenor House Ice Rink, Park Lane, W.1.  
Friday, May 1st, at 8 p.m.—Swiss Choral Society: Concert at Conway Hall, Red Lion Square, W.6.  
Saturday, May 30th, at 2.30 p.m.—Swiss Sports at Herne Hill Athletic Grounds.